


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Аннотация рабочей программы дисциплины		

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Технический перевод»

**По направлению: 45.03.02 Лингвистика**  
**Направленность (профиль/специализация): Перевод и переводоведение**

#### 1. Цели и задачи освоения дисциплины:

- расширить знания лексики английского языка в технической сфере и сформировать профессиональную компетентность при чтении и интерпретации научно-технических текстов, расширение кругозора, и повышение общей культуры студентов.

#### Задачи освоения дисциплины:

- ознакомление студентов с технической терминологией, формирование навыков работы со специальными словарями и справочниками, осуществление языковой практики чтения и понимания технической литературы разных отраслей, ознакомление с приемами и лучшими примерами переводческой практики в сфере технического перевода.
- развитие навыков перевода технической литературы;
- знакомство с основами реферирования, аннотирования;

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО (ВПО)


Дисциплина «Технический перевод» входит в дисциплины Базовой части (Б1.В.03) в системе подготовки специалистов.

Дисциплина ориентирована на формирование знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение уровня языковой компетенции, необходимой и достаточной для реализации целей языковой коммуникации.

#### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО в системе подготовки специалистов направлен на формирование следующих компетенций:

Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством выполнения различных видов письменного перевода	ИД-1пк1 Знать требования к выполнению письменного перевода текстов различных жанров с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного языка и языка перевода ИД-2пк1 Уметь определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе, определять виды переводческих трансформаций, необходимых для перевода ИД-3пк1 Владеть навыками выделения коммуникативно-прагматического аспекта перевода с учетом различий

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Аннотация рабочей программы дисциплины		

	особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке и навыками выполнения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-4 Способен использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ИД-1пк4 Знать особенности современной научной парадигмы в области филологии и переводоведения, основные практические проблемы перевода и способы их решений ИД-2пк4 Уметь анализировать переводной текст, рассматривая его в контексте конкретной ситуации; грамотно применять основную терминологию, осуществлять выбор соответствующих эквивалентов; критически анализировать и оценивать качество перевода ИД-3пк4 Владеть навыками изучения специальной литературы по изучаемым вопросам; навыками поиска материала в Интернете; навыками поиска переводческих соответствий для переводимых единиц

#### 4. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц (72 часа)

#### 5. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: для реализации компетентного подхода предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения. В форме интерактивных занятий предусматривается проведение: анализ конкретного примера перевода, выполнение групповых и индивидуальных заданий, и др.

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: работа с электронными и печатными учебными пособиями, тестами по технической терминологии, использование Интернет-ресурсов и др.

#### 6. Контроль успеваемости

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: тестирование, проверка домашнего задания, выполнение устного или письменного перевода, редактирование текста, переведенного электронным переводчиком.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.